

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

7 octobre 2004

**PROPOSITION DE LOI**

**modifiant le Code judiciaire  
afin de rendre compréhensibles  
les jugements et arrêts**

(déposée par Mme Hilde Claes)

SOMMAIRE

1. Résumé .....	3
2. Développements .....	4
3. Proposition de loi .....	7
4. Annexe .....	8

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 oktober 2004

**WETSVOORSTEL**

**houdende wijziging van het Gerechtelijk  
Wetboek met het oog op het verstaanbaar  
maken van vonnissen en arresten**

(ingediend door mevrouw Hilde Claes)

INHOUD

1. Samenvatting .....	3
2. Toelichting .....	4
3. Wetsvoorstel .....	7
4. Bijlage .....	8

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&amp;V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

*Abbréviations dans la numérotation des publications :*

*DOC 51 0000/000* : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif

*QRVA* : Questions et Réponses écrites

*CRIV* : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (couverture verte)

*CRABV* : Compte Rendu Analytique (couverture bleue)

*CRIV* : Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)  
(PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)

*PLEN* : Séance plénière

*COM* : Réunion de commission

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties :*

*DOC 51 0000/000* : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer

*QRVA* : Schriftelijke Vragen en Antwoorden

*CRIV* : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)

*CRABV* : Beknopt Verslag (blauwe kaft)

*CRIV* : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)  
(PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)

*PLEN* : Plenum

*COM* : Commissievergadering

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes :*  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.laChambre.be  
e-mail : publications@laChambre.be

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen :*  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.deKamer.be  
e-mail : publicaties@deKamer.be

**RÉSUMÉ**

*Pour rendre la justice compréhensible pour tous, la présente proposition vise à instaurer les mesures suivantes :*

*– l'envoi systématique d'une copie non signée du jugement à toutes les parties à la cause, qu'elles soient ou non représentées par un avocat;*

*– l'ajout, en annexe à toute notification de jugement, d'un résumé rédigé par un référendaire dans une langue compréhensible par tous.*

**SAMENVATTING**

*Om justitie verstaanbaar te maken voor iedereen wil het voorstel de volgende zaken invoeren:*

*– het telkens toezenden van een niet-ondertekend afschrift van het vonnis aan alle partijen in het geding, of ze nu een advocaat hebben of niet;*

*– aan elke kennisgeving van een vonnis een bijlage voegen waarin een referendaris in algemeen verstaanbare woorden het vonnis samenvat.*

## DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le point de contact destiné aux charges administratives «kafka.be» révèle que les gens se plaignent de l'illisibilité des jugements. Celui qui porte un litige devant le tribunal souhaite être informé de la décision finale du juge dans un langage intelligible. C'est malheureusement loin d'être le cas à l'heure actuelle : non seulement les parties qui font appel à un avocat ne reçoivent pas directement une copie du jugement mais, même si elles parviennent à s'en procurer une, elles n'en comprennent guère la teneur sans l'aide dudit avocat. Il est impératif que la Justice apprenne d'urgence à communiquer avec le justiciable. Si elle ne parvient pas à expliquer et à justifier ses décisions aux citoyens qui font appel à elle, elle ne doit pas s'étonner que la population n'ait plus confiance dans le pouvoir judiciaire.

L'article 792 du Code judiciaire oblige les greffiers à adresser dans les huit jours de la prononciation du jugement, sous simple lettre, à toutes les parties *ou à leurs avocats*, une copie non signée du jugement. Dans la plupart des cas, la copie est adressée aux avocats qui interviennent dans l'affaire et pas directement aux parties. Le raisonnement qui sous-tend cette approche est simple : si une partie se fait représenter par un avocat, il serait absurde d'envoyer le jugement aux parties proprement dites, puisque, dans la pratique, ce sera de toute façon l'avocat qui expliquera le jugement à son client. Ce raisonnement ne correspond toutefois pas aux attentes du justiciable. Ce dernier veut être informé, directement et en personne, du résultat de sa propre affaire. Le justiciable peut et veut décider lui-même du moment où il a besoin d'un avis et de la personne à qui le demander.

Si des avocats interviennent dans une affaire, il est également logique qu'eux aussi reçoivent copie du jugement de l'affaire qu'ils ont plaidée. En remplaçant le mot «ou» par le mot «et» dans le premier alinéa de l'article 792, la présente proposition veille à ce que tant les parties que, le cas échéant, leurs avocats reçoivent, sous simple lettre, copie du jugement dans les huit jours de sa prononciation. Nous profitons également de l'occasion pour corriger une erreur linguistique : les mots «à chacune des parties ou, le cas échéant, à leurs avocats» sont remplacés par les mots «aux parties, et, le cas échéant, à leurs avocats» (par analogie avec la formulation de l'article 775, alinéa 2, du Code judiciaire).

## TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Uit het meldpunt voor administratieve lasten kafka.be blijkt dat mensen zich ergeren aan de onleesbaarheid van vonnissen. Iemand die een geschil voor de rechtbank brengt, wenst in verstaanbare taal te vernemen wat de rechter uiteindelijk heeft beslist. Helaas blijkt dat vandaag allerminst het geval: niet alleen ontvangen de partijen die beroep doen op een advocaat zelf geen afschrift van het vonnis, als ze het dan toch te pakken krijgen verstaan ze zonder hulp van die advocaat nauwelijks wat er in staat. Justitie moet dringend leren communiceren met de rechtzoekende. Justitie kan niet verwonderd zijn dat het vertrouwen in de rechterlijke macht verdwijnt, als ze er niet in slaagt de mensen die op haar beroep doen uit te leggen wie er wat beslist en waarom.

Artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek verplicht de griffiers binnen acht dagen na het vonnis alle partijen *of hun advocaten* bij gewone brief een afschrift van dat vonnis toe te zenden. In de meeste gevallen wordt het afschrift gestuurd aan de advocaten die in de zaak optreden en niet rechtstreeks naar de partijen. De redenering hierachter is simpel: als een partij zich laat vertegenwoordigen door een advocaat heeft het geen zin de uitspraak naar de partij zelf te sturen, vermits het in de praktijk toch de advocaat zal zijn die het vonnis uitlegt aan zijn cliënt. Nochtans komt deze redenering niet overeen met de verwachtingen van de rechtzoekende. Die wil zelf en rechtstreeks op de hoogte worden gebracht van het resultaat van zijn eigen zaak. De rechtzoekende kan en wil zelf beslissen wanneer hij een advies nodig heeft en van wie.

Als er advocaten optreden in een zaak is het even logisch dat ook zij een afschrift toegestuurd krijgen van het vonnis dat ze hebben bepleit. Door in het eerste lid van artikel 792 het woordje «of» te vervangen door «en», zorgt dit voorstel ervoor dat zowel de partijen als de voorkomende advocaten binnen de acht dagen bij gewone brief een afschrift van het vonnis toegestuurd krijgen. Indienster maakt van de gelegenheid gebruik een taalkundige slordigheid op te ruimen: «aan elke partij, of, in voorkomend geval, aan hun advocaten» wordt «aan de partijen, en, in voorkomend geval, aan hun advocaten» (naar analogie van de formulering van artikel 775, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek).

Le singulier de «chacune des parties» ne coïncide pas avec le pluriel de «leurs avocats».

Par suite de l'article 1042 du Code judiciaire, l'article 792 s'applique également aux procédures en appel et en cassation.

Le terme «jugement» de l'article 792 doit être interprété de manière large. Il y a toutefois un certain nombre d'exceptions à l'application de cet article (VERHAEGEN, L., «Art. 792 Ger.W.», dans X., *Gerechtig recht. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer*, Kluwer, Malines, n° 29, 1995) :

– on peut inférer d'autres dispositions du Code judiciaire qu'il n'y a aucune raison d'appliquer l'article 792 : un exemple important est la procédure sur requête visée à l'article 1025 et suivants, procédure dans le cadre de laquelle, dans les trois jours de la prononciation, l'ordonnance est notifiée sous pli judiciaire par le greffier au requérant et aux parties intervenantes et par simple lettre aux avocats (article 1030);

– le jugement est déjà signifié – par exemple en référé – dans les huit jours de la prononciation.

L'article 792 règle différemment la procédure relative aux jugements des juridictions du travail (les alinéas 2, 3 et 4 actuels). Dans les affaires introduites par requête ou par lettre recommandée, le jugement est notifié, dans les huit jours, par le greffier sous pli judiciaire aux parties et par lettre simple aux avocats et/ou aux délégués des syndicats, des mutualités et des CPAS. Cette notification fait courir le délai pour l'introduction d'un recours.

Il est incompréhensible qu'en matière pénale également, les parties et leurs avocats ne reçoivent pas automatiquement de copie du jugement. Le fonctionnement supplémentaire du Code judiciaire (article 2) et les principes généraux de l'action publique (garantie des droits de la défense) ont pour conséquence que l'article 792 devrait également être appliqué en matière pénale (Cf. références à FETTWEIS, A. et KOHL, A. cité par VERHAEGEN, L., *op. cit.*). Cependant, les greffes reçoivent l'instruction d'interpréter l'article 792 de manière restrictive et de ne pas l'appliquer en matière pénale, ce que nous déplorons. L'obligation d'envoyer, en matière pénale, une copie du jugement aux parties et à leurs avocats fera l'objet d'une proposition de loi distincte.

Het enkelvoud van «elke partij» komt niet overeen met het meervoud van «hun advocaten»

Via artikel 1042 van het Gerechtig Wetboek is artikel 792 ook van toepassing op de rechtspleging in hoger beroep en in cassatie.

De term «het vonnis» van artikel 792 moet ruim worden geïnterpreteerd. Toch zijn er een aantal uitzonderingen op de toepassing (VERHAEGEN, L., «Art. 792 Ger.W.», in X., *Gerechtig recht. Artikelsgewijze commentaar met overzicht van rechtspraak en rechtsleer*, Kluwer, Mechelen, afl. 29, 1995):

– uit andere bepalingen van het Gerechtig Wetboek kan afgeleid worden dat er geen reden is om artikel 792 toe te passen: een belangrijk voorbeeld hiervan is de verzoekschriftprocedure van artikel 1025 en volgende, waarbij de griffier binnen drie dagen na de uitspraak bij gerechtsbrief kennis geeft van de beschikking aan de verzoeker en de tussenkomende partijen en bij gewone brief aan de voorkomende advocaten (artikel 1030);

– het vonnis wordt – bijvoorbeeld in kort geding – reeds betekend in de loop van acht dagen na de uitspraak.

Artikel 792 regelt de procedure vonnissen van arbeidsgerechten anders (het huidige tweede, derde en vierde lid). In de zaken die worden ingeleid bij verzoekschrift of bij aangetekende brief brengt de griffier binnen acht dagen het vonnis ter kennis van de partijen bij gerechtsbrief en bij gewone brief aan de voorkomende advocaten en/of afgevaardigden van de vakbonden, ziekenfondsen, O.C.M.W.'s. Deze kennisgeving doet de termijn voor het instellen van een rechtsmiddel lopen.

Ook in strafzaken is het onbegrijpelijk dat partijen en hun advocaten niet automatisch een afschrift van het vonnis toegestuurd krijgen. De aanvullende werking van het Gerechtig Wetboek (artikel 2) en de algemene beginselen van de strafvordering (waarborgen van de rechten van de verdediging) hebben tot gevolg dat artikel 792 ook in strafzaken zou moeten toegepast worden (zie referenties naar FETTWEIS, A. en KOHL, A. zoals geciteerd door VERHAEGEN, L., *o.c.*). Nochtans krijgen de griffies de instructies artikel 792 beperkend te interpreteren en niet toe te passen in strafzaken. Indienster betreurt dit. Het verplichten van het toezenden van een afschrift van het vonnis in strafzaken aan de partijen en hun voorkomende advocaten zal het voorwerp uitmaken van een afzonderlijk wetsvoorstel.

Si la Justice entend gagner la confiance de la population, il est important de se pencher sur le langage utilisé en matière judiciaire. Les divers acteurs de la Justice emploient un jargon qui est incompréhensible pour le profane, un code qui a pour conséquence que le fossé que la Justice a creusé entre elle et la population ne peut être comblé. Tant que la Justice ne s'emploie pas à communiquer avec le justiciable et les autres intéressés, la méfiance éprouvée à l'égard de son fonctionnement ne s'amenuisera pas. Nous sommes convaincus que seule une approche globale de ce problème ouvrira la porte à une justice accessible. Nous appelons les universités de ce pays à prêter davantage attention, dans le cadre des études de droit, aux aptitudes à la communication ainsi qu'au langage. Les compétences de base d'un magistrat impliquent non seulement la connaissance du droit ou une intelligence émotionnelle, mais également l'art d'expliquer de manière simple ce qui est complexe. Les aptitudes en matière de communication et de langage doivent constituer d'importants critères de recrutement et d'évaluation des magistrats. Les magistrats en fonction peuvent se recycler en suivant des formations complémentaires.

Tant que le langage dans lequel les jugements et les arrêts sont rendus demeure hermétique pour le non-initié, nous proposons de joindre à la notification des jugements un résumé rédigé en termes compréhensibles. Les référendaires près les cours et tribunaux (visés aux art. 206*bis* et suivants du Code judiciaire) expliquent de manière concise et claire la décision du tribunal et ce, sans se livrer à aucune forme d'interprétation. Cette formalité constitue un exercice d'équilibre que les juristes de formation universitaire devraient pouvoir mener à bien. Les juristes, qui complètent des banques de données juridiques pour des entreprises privées, résument en quelques phrases les jugements et les arrêts, ce que nous visons également, mais sans jargon juridique. La figure «termes compréhensibles» est une notion abstraite: un langage qu'une personne moyenne de formation moyenne comprend.

Informé le justiciable de la décision qui a été prise et ce, dans un langage aisément compréhensible, constitue une étape importante vers une Justice à dimension humaine.

Wil justitie het vertrouwen van de mensen winnen, is het belangrijk dat er iets wordt gedaan aan het taalgebruik in rechtszaken. De verschillende actoren van justitie hanteren een jargon dat voor leken onbegrijpelijk is, een code die tot gevolg heeft dat de kloof die justitie met de mensen geslagen heeft onoverbrugbaar blijft. Zolang justitie geen moeite doet om te communiceren met de rechtzoekende en andere betrokkenen, zal het wantrouwen tegenover haar werking niet slinken. Indienster is ervan overtuigd dat een globale aanpak van dit probleem de enige weg is naar een toegankelijke justitie. Ze roept de universiteiten in dit land op in hun opleiding rechten meer aandacht te besteden aan communicatievaardigheden en taal. Niet enkel de kennis van het recht of emotionele intelligentie zijn basiscompetenties voor een magistraat, ook de kunst om iets ingewikkelds eenvoudig uit te leggen. Vaardigheden als communicatie en taalgebruik moeten belangrijke aanwervings- en evaluatiecriteria worden voor magistraten. Aanvullende opleidingen kunnen magistraten in functie bijscholen.

Zolang het taalgebruik in vonnissen en arresten hermetisch blijft voor gemiddelde mensen, stelt indienster voor bij het toesturen van de vonnissen een samenvatting te voegen, opgesteld in algemeen verstaanbare woorden. De referendarissen bij de hoven en rechtbanken (art. 206*bis* e.v. Gerechtelijk Wetboek) leggen in korte en duidelijke bewoordingen uit wat de rechtbank heeft beslist, zonder zich aan enige vorm van interpretatie te wagen. Een evenwichtsoefening die universitair geschoolde juristen tot een goed einde kunnen brengen. Juristen die voor privé-bedrijven juridische databanken aanvullen vatten de vonnissen en arresten in enkele zinnen samen. Indienster wil hetzelfde zien gebeuren maar dan zonder het gebruik van juridisch jargon. De figuur «algemeen verstaanbare woorden» is een abstracte notie: een taal die een gemiddelde persoon met een gemiddelde opleiding begrijpt.

De rechtzoekende zelf op de hoogte stellen van de beslissing, en dat in een makkelijk te begrijpen taal, is een belangrijke stap in de richting van een justitie op mensenmaat.

Hilde CLAES (sp.a)

## PROPOSITION DE LOI

---

### Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

### Art. 2

À l'article 792 du Code judiciaire, modifié par les lois du 12 janvier 1993, du 12 juillet 1994 et du 24 avril 2003, sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «à chacune des parties ou» sont remplacés par les mots «aux parties et» ;

b) l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 :

«À chaque copie envoyée aux parties est joint un résumé du jugement, rédigé en termes compréhensibles par un référendaire.» ;

c) à l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, le mot «précédent» est remplacé par le mot «premier» ;

d) à l'alinéa 3, qui devient l'alinéa 4, les mots «À peine de nullité, cette notification fait mention» sont remplacés par les mots «À peine de nullité, un résumé rédigé en termes compréhensibles par un référendaire est joint à cette notification qui fait mention» ;

e) à l'alinéa 4, qui devient l'alinéa 5, le mot «au deuxième alinéa» sont remplacés par les mots «à l'alinéa 3».

23 mars 2004

## WETSVOORSTEL

---

### Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

### Art. 2

In artikel 792 van het Gerechtelijk Wetboek, gewijzigd bij de wetten van 12 januari 1993, 12 juli 1994 en 24 april 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) in het eerste lid worden de woorden «elke partij, of» vervangen door de woorden «de partijen, en»;

b) tussen het eerste en het tweede lid, wordt een lid ingevoegd, luidende:

«Elk afschrift aan de partijen heeft als bijlage een samenvatting van het vonnis in algemeen verstaanbare woorden opgesteld door een referendaris.»;

c) in het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord «vorige» vervangen door het woord «eerste»;

d) in het derde lid, dat het vierde lid wordt, worden de woorden «heeft deze kennisgeving als bijlage een samenvatting in algemeen verstaanbare woorden opgesteld door een referendaris en» ingevoegd tussen de woorden «Op straffe van nietigheid» en de woorden «vermeldt deze kennisgeving de rechtsmiddelen,»;

e) in het vierde lid, dat het vijfde lid wordt, wordt het woord «tweede» vervangen door het woord «derde».

23 maart 2004

Hilde CLAES (sp.a)



TEXTE DE BASE

---

10 octobre 1967

Code judiciaire

Art. 792

Dans les huit jours de la prononciation du jugement, le greffier adresse, sous simple lettre, à chacune des parties ou, le cas échéant, à leurs avocats, une copie non signée du jugement.

Par dérogation à l'alinéa précédent, dans les matières énumérées à l'article 704, alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi qu'en matière d'adoption, le greffier notifie le jugement aux parties par pli judiciaire adressé dans les huit jours.

A peine de nullité, cette notification fait mention des voies de recours, du délai dans lequel ce ou ces recours, doivent être introduits ainsi que de la dénomination et de l'adresse de la juridiction compétente pour en connaître.

Dans les cas visés au deuxième alinéa, le greffier adresse, le cas échéant, une copie non signée du jugement aux avocats des parties ou aux délégués visés à l'article 728, § 3.

TEXTE DE BASE ADAPTÉ À LA PROPOSITION

---

10 octobre 1967

Code judiciaire

Art. 792

Dans les huit jours de la prononciation du jugement, le greffier adresse, sous simple lettre, **aux parties et**<sup>1</sup>, le cas échéant, à leurs avocats, une copie non signée du jugement.

**À chaque copie envoyée aux parties est joint un résumé du jugement, rédigé en termes compréhensibles par un référendaire**<sup>2</sup>.

Par dérogation à l'alinéa **premier**<sup>3</sup>, dans les matières énumérées à l'article 704, alinéa 1<sup>er</sup>, ainsi qu'en matière d'adoption, le greffier notifie le jugement aux parties par pli judiciaire adressé dans les huit jours.

**À peine de nullité, un résumé rédigé en termes compréhensibles par un référendaire est joint à cette notification qui fait mention**<sup>4</sup>, cette notification fait mention des voies de recours, du délai dans lequel ce ou ces recours, doivent être introduits ainsi que de la dénomination et de l'adresse de la juridiction compétente pour en connaître.

Dans les cas visés à l'**alinéa 3**<sup>5</sup>, le greffier adresse, le cas échéant, une copie non signée du jugement aux avocats des parties ou aux délégués visés à l'article 728, § 3.

<sup>1</sup> Art. 2, a): remplacement

<sup>2</sup> Art. 2, b): insertion

<sup>3</sup> Art. 2, c): remplacement

<sup>4</sup> Art. 2, d): insertion

<sup>5</sup> Art. 2, e): remplacement



**BASISTEKST****10 oktober 1967****Gerechtelijk Wetboek**

Art. 792

Binnen acht dagen na de uitspraak van het vonnis zendt de griffier bij gewone brief een niet ondertekend afschrift van het vonnis, aan elke partij, of, in voorkomend geval, aan hun advocaten.

In afwijking van het vorige lid, voor de zaken opgesomd in artikel 704, eerste lid, alsook inzake adoptie brengt de griffier binnen de acht dagen bij gerechtsbrief het vonnis ter kennis van de partijen.

Op straffe van nietigheid vermeldt deze kennisgeving de rechtsmiddelen, de termijn binnen welke dit verhaal moet worden ingesteld evenals de benaming en het adres van de rechtsmacht die bevoegd is om er kennis van te nemen.

In de gevallen, bepaald in het tweede lid, zendt de griffier een niet-ondertekend afschrift van het vonnis, in voorkomend geval, aan de advocaten van de partijen of aan de afgevaardigden bedoeld in artikel 728, § 3.

**BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL****10 oktober 1967****Gerechtelijk Wetboek**

Art. 792

Binnen acht dagen na de uitspraak van het vonnis zendt de griffier bij gewone brief een niet ondertekend afschrift van het vonnis, aan **de partijen, en**<sup>1</sup>, in voorkomend geval, aan hun advocaten.

**Elk afschrift aan de partijen heeft als bijlage een samenvatting van het vonnis in algemeen verstaanbare woorden opgesteld door een referendaris**<sup>2</sup>.

In afwijking van het **eerste**<sup>3</sup> lid, voor de zaken opgesomd in artikel 704, eerste lid, alsook inzake adoptie brengt de griffier binnen de acht dagen bij gerechtsbrief het vonnis ter kennis van de partijen.

Op straffe van nietigheid **heeft deze kennisgeving als bijlage een samenvatting in algemeen verstaanbare woorden opgesteld door een referendaris en**<sup>4</sup> vermeldt deze kennisgeving de rechtsmiddelen, de termijn binnen welke dit verhaal moet worden ingesteld evenals de benaming en het adres van de rechtsmacht die bevoegd is om er kennis van te nemen.

In de gevallen, bepaald in het **derde**<sup>5</sup> lid, zendt de griffier een niet-ondertekend afschrift van het vonnis, in voorkomend geval, aan de advocaten van de partijen of aan de afgevaardigden bedoeld in artikel 728, § 3.

<sup>1</sup> Art. 2, a): vervanging

<sup>2</sup> Art. 2, b): invoeging

<sup>3</sup> Art. 2, c): vervanging

<sup>4</sup> Art. 2, d): invoeging

<sup>5</sup> Art. 2: e): vervanging